

Classement CCEK

Titre Groenland

Type Dossiers Environnementaux

Date D'ouverture 1988

Notes 1 août 1988: Programme proposé en vue de la visite du CCEK à Nuuk, confirmation de voyage, présence (VA)

17 août 1988: Visite annulée par la décision du gouvernement du Québec (VA)

20 septembre 1989: Gazette officielle du Québec

10 juin 1994: Lieu de la 63ième assemblée du CCEK

ᐅᑎᐱᑦ ᓄᓇᑭᑦ ᐃᓯᓪᓴᓕᐅᓪᓰᓯᑦᑕ ᐅᑎᓪᓰᓯᑦᑕ
Comité consultatif de l'environnement Kativik
Kativik Environmental Advisory Committee

SECRETARIAT • C.P. 9, KUUJJUAQ (QUÉBEC) JOM 1C0 • TÉL: (819-964-2961)

Mémemorandum

À : Jacques Giguère
Pierre Lauzon
François Lemire
Pierre Paulhus
Benoît Robitaille

De : Bruno Desbois
Philippe di Pizzo
Claude Gilbert

c.c. : Jacques Lacroix

Date : 10 juin 1994

Objet : Lieu de la 63^e assemblée du CCEK

Messieurs,

Nous désirons vous faire part d'une proposition quant à l'endroit où pourrait avoir lieu la 63^e assemblée, et souhaitons obtenir vos commentaires quant à votre intérêt et disponibilité.

Le Comité ayant comme politique depuis longtemps établie de tenir au moins deux de ses réunions annuelles au Nord, nous proposons que la prochaine soit tenue à Nuuk, au Groënland. Certaines démarches d'information ont déjà été faites qui nous permettent de proposer un séjour du 18 au 27 août inclusivement (la durée du séjour est liée aux horaires d'avion).

L'intérêt de cette proposition ne tient pas simplement au fait de tenir à cet endroit une de nos assemblées régulières, mais à l'opportunité qui serait offerte aux membres de rencontrer sur le terrain des représentants du gouvernement groënlandais en matière d'environnement.

Le Groënland étant un voisin immédiat des régions arctiques canadienne et québécoise, et dont 80 % des habitants sont d'origine Inuit ou métissée, la similitude des conditions géographiques et

socioculturelles justifie que le Comité entreprenne cette démarche d'échange avec les organismes concernés, dans le cadre de son mandat.

Cette démarche s'inscrit dans la foulée d'un accord intergouvernemental, conclu entre le ministre québécois délégué aux Affaires autochtones et des représentants du gouvernement groënlandais. Approuvé par décret (1408-89, Gazette Officielle, 20 septembre 1989), cet accord :

- entendait «favoriser le développement de liens... et les échanges entre les institutions représentatives de la nation Inuit du Québec et les institutions représentatives du Groënland» ;
- identifiait la protection de l'environnement parmi les domaines de coopération à privilégier ;
- et annonçait qu'une des assemblées de la Commission de la qualité de l'environnement Kativik dans l'année à venir aurait lieu à Nuuk, «afin de recueillir des informations... sur la protection de l'environnement en milieu nordique».

Nous estimons pour notre part que notre proposition de tenir notre prochaine réunion à Nuuk et d'en profiter pour contribuer à développer les échanges voulus par l'accord de 1989, s'inscrit tout à fait dans la mission du CCEK, créé pour les besoins de la région habitée par les Inuit du Québec en vertu de la Convention de la baie James et du Nord québécois.

Le Comité ayant pour mandat de fournir des avis et des recommandations aux gouvernements fédéral et provincial, de même qu'aux administrations municipales et régionale, dans le domaine de la formulation de lois et règlements relatifs à la protection de l'environnement et du milieu social, et de l'étude des mécanismes et processus d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement, nous sommes d'avis que des échange de vues et de renseignements sur ces sujets seraient bénéfiques.

Dans le cadre de notre assemblée, des rencontres seront prévues avec des représentants du ministère de l'environnement, du Greenland Home Rule et de l'Inuit Circumpolar Conference. Parmi les thèmes à aborder durant notre séjour, mentionnons : l'état de l'environnement au Groënland - territoire nordique, les procédures d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social, les mécanismes d'assujettissement, les processus de consultation publique, les lois et la réglementation en matière environnementale (eau potable, eaux usées, déchets, etc.), les droits des autochtones (territoire, chasse et pêche), l'environnement et la santé publique, l'autonomie gouvernementale, l'exploitation des ressources et l'environnement, les politiques de protection de l'environnement arctique, etc.

Nous vous invitons à nous faire part de vos suggestions quant à des dossiers précis qu'il conviendrait d'aborder.

Veillez agréer, Messieurs, nos plus cordiales salutations.



Bruno Desbois



Philippe di Pizzo



Claude Gilbert

August 17th, 1988

M. Henning Thing
Department of Environment
Greenland Home-rule Authority
Box 1015
3900, Nuuk
Greenland

Dear M. Thing,

For reasons beyond our control, I have the regret to announce you that our trip to Nuuk has been cancelled this morning due to an unexpected and unfortunate last-minute decision by the Government of Québec, which constitutes half the membership of the Kativik Environmental Quality Commission.

Indeed, we were told that the Department of Inter-governmental Affairs is preparing its first official diplomatic meeting with the Greenland Government sometime during the month of October 1988, and for this reason, the Minister is asking us to postpone our trip until any official relationship is established by our two respective governments.

On behalf of the President and the members of the Commission, I would like to express you my sincere thanks for your precious collaboration, and I hope that we will have the opportunity to meet in the near future under better circumstances.

Sincerely yours,



Philippe DiPizzo
Executive Secretary

FROM: Philippe Di Pizzo, Executive Secretary
TO: Henning Thing
SUBJECT: Visit to Nuuk, 24-25 August 1988
DATE: 15 August, 1988

As mentioned earlier during our telephone conversation, the members of the Environmental Quality Commission agree with your proposed programme.

The following members should normally be part of the trip, although I have been very recently advised that some of the Québec Government members are experiencing difficulties with their travel approval.

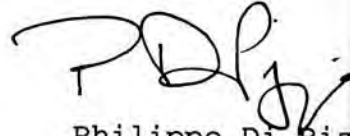
- M. David Okpik, hunter-fisherman from the community of Quaqlaq, member of the Inuit party on the KEQC;
- M. David Annanack, entrepreneur from the community of Kangiqsualujjuaq, member of the Inuit party on the KEQC;
- M. Philippe Di Pizzo, geograph, Executive Secretary of the KEQC;
- M. Bernard Arcand, anthropologist, member of the Inuit party on the KEQC;
- M. Danier Berrouard, Department of Environment, Québec;
- M. Gilles Harvey, Department of Recreation, Fish and Game, Québec;
- M. Georges Simard, Department of Environment, Québec;
- M. Bertrand Bouchard, Department of Environment, Québec.

M. Henning Thing
15 August 1988

The people will stay at Hotel Greenland. I will contact you at your office upon my arrival in Nuuk on 23 August 1988. I will also advise you of any change in the number of people travelling as soon as I will receive a confirmation from the authorities.

Once again, I thank you for your collaboration and look forward to meeting you.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'P. Di Pizzo', with a stylized flourish at the end.

Philippe Di Pizzo

CONFIRMATION OF TRAVEL: DAVID ANNANACK

The following travel itinerary is official. Tickets are pre-paid at the counter. Subject to final confirmation of travel to Greenland, your itinerary is the following:

<u>Date</u>	<u>From</u>	<u>To</u>	<u>Flight</u>	<u>Dep</u>	<u>Arr</u>
19 Aug	George R.	Kuujjuaq	AI504	14h50	15h30
22 Aug	Kuujjuaq	Iqaluit	CP713	9h45	10h50
23 Aug	Iqaluit	Nuuk	FA950	10h25	14h40
26 Aug	Nuuk	Iqaluit	FA953	15h25	15h40
27 Aug	Iqaluit	Kuujjuaq	CP714	13h20	14h25
30 Aug	Kuujjuaq	George R.	AI101	10h30	12h35

AI: Air Inuit
CP: Canadian Airlines
FA: FirstAir

Frobisher Inn (Iqaluit): 22 and 26 Aug

Greenland Hotel (Nuuk): 23, 24, 25 Aug

You must have in your possession a valid Canadian passport to enter Greenland.

The following pages give a summary of our activities in Nuuk. Please contact me as soon as possible to confirm this field trip.

CONFIRMATION OF TRAVEL: DAVID OKPIK

The following travel itinerary is official. Tickets are pre-paid at the counter. Subject to final confirmation of travel to Greenland, your itinerary is the following:

<u>Date</u>	<u>From</u>	<u>To</u>	<u>Flight</u>	<u>Dep</u>	<u>Arr</u>
20 Aug	Quaqtaq	Kuujjuaq	AI602	12h05	13h40
22 Aug	Kuujjuaq	Iqaluit	CP713	9h45	10h50
23 Aug	Iqaluit	Nuuk	FA950	10h25	14h40
26 Aug	Nuuk	Iqaluit	FA953	15h25	15h40
27 Aug	Iqaluit	Kuujjuaq	CP714	13h20	14h25
29 Aug	Kuujjuaq	Quaqtaq	AI101	10h30	12h35

AI: Air Inuit
CP: Canadian Airlines
FA: FirstAir

Frobisher Inn (Iqaluit): 22 and 26 Aug

Greenland Hotel (Nuuk): 23, 24, 25 Aug

You must have in your possession a valid Canadian passport to enter Greenland.

The following pages give a summary of our activities in Nuuk. Please contact me as soon as possible to confirm this field trip.

CONFIRMATION DE VOYAGE: BERNARD ARCAND

Ceci est votre confirmation de voyage. Les billets d'avion sont prépayés au comptoir Inter-Canadien de l'aéroport de Québec. Sujet à approbation finale, l'itinéraire est le suivant:

<u>Date</u>	<u>De</u>	<u>À</u>	<u>Vol</u>	<u>Dép.</u>	<u>Arr.</u>
22 août	Québec	Ottawa	IC077	14h30	16h10
23 août	Ottawa	Iqaluit	FA862	7h	9h50
23 août	Iqaluit	Nuuk	FA950	10h25	14h40
26 août	Nuuk	Iqaluit	FA953	15h25	15h40
26 août	Iqaluit	Ottawa	FA863	18h20	21h15
26 août	Ottawa	Québec	à confirmer plus tard		

IC: InterCanadien
FA: FirstAir

Un passeport canadien valide est obligatoire pour entrer au Groenland.

Un aperçu de nos activités à Nuuk est présenté dans les pages suivantes. Veuillez me contacter au plus tôt pour confirmer votre présence.

FIELD TRIP TO NUUK, GREENLAND

As agreed upon during our last meeting, the dates for this field trip are from August 8th to August 17th, 1988.

Members from Québec and Montréal will fly on FirstAir, from Ottawa to Nuuk, with a correspondence in Iqaluit (Frobisher Bay). Roundtrip from Ottawa is \$ 902, plus 10% tax. Reservations and payment must be done 14 days in advance, and travel must be done on dates shown on reservations, with no modification allowed. Regular roundtrip is \$ 1244, with modifications permitted.

<u>DATE</u>	<u>ROUTING</u>	<u>COMPANY</u> <u>flight</u>	<u>DEPARTURE</u>	<u>ARRIVAL</u>
<u>Departure</u> <u>Tue Aug 9</u>	Ottawa-Iqaluit	FirstAir 860	7:00	9:50
	Iqaluit-Nuuk	FirstAir 950	10:25	14:40
<u>Return</u> <u>Tue Aug 16</u>	Nuuk-Iqaluit	FirstAir 951	13:25	15:40
	Iqaluit-Ottawa	FirstAir 861	18:20	21:15
OR				
<u>Return</u> <u>Fri Aug 12</u>	Nuuk-Iqaluit	FirstAir 953	19:00	21:15
	Overnight in Iqaluit			
<u>Sat Aug 13</u>	Iqaluit-Ottawa	FirstAir 861	13:45	16:35

Bernard
Arcand

Members from the Northern communities will fly to Kuujjuaq via Air Inuit, then fly on Canadian to Iqaluit and from there to Nuuk on FirstAir. Regular roundtrip from Iqaluit to Nuuk is \$588 (+tax); modifications are permitted, and advanced booking is not required.

Roundtrip from Kuujjuaq to Iqaluit is \$ 214 (+ tax) with 21-day advanced booking and no modification, or \$ 464 regular (no reservation, modifications accepted).

<u>Departure</u>	<u>Mon Aug 8</u>	Kuujjuaq-Iqaluit	Canadian 713	9:45	10:50
		Overnight in Iqaluit			
	<u>Tue Aug 9</u>	Iqaluit-Nuuk	FirstAir 950	10:25	14:40
<u>Return</u>	<u>Tue Aug 16</u>	Nuuk-Iqaluit	FirstAir 951	13:25	15:40
		Overnight in Iqaluit			
	<u>Wed Aug 17</u>	Iqaluit-Kuujjuaq	Canadian 712	13:30	14:35
		OR			
<u>Return</u>	<u>Fri Aug 12</u>	Nuuk-Iqaluit	FirstAir 953	19:00	21:15
	<u>Sat Aug 13</u>	Iqaluit-Kuujjuaq	Canadian 714	13:20	14:25

D. Pizzo
Dk pit
Annanack
Okituk

The Secretary will make travel reservations and arrangements for all Inuit members (including M. Bernard Arcand!).

MEMORANDUM

TO: MEMBERS OF THE KEQC
FROM: PHILIPPE DI PIZZO
DATE: JULY 19th, 1988
SUBJECT: FIELD TRIP TO NUUK (GREENLAND)

Due to unforeseen circumstances, the field trip to Greenland originally planned for the week of August 8 will be postponed until the week of August 22nd, next.

Members from southern Québec will take the following routing:

Tue Aug 23: Ottawa-Iqaluit FirstAir #862
Iqaluit-Nuuk FirstAir #950
Fri Aug 26: Nuuk-Ottawa FirstAir #953 (direct flight)

Members from Nunavik will travel from their respective community to Kuujjuaq, then will take the following routing:

Mon Aug 22: Kuujjuaq-Iqaluit Canadian #713
Tue Aug 23: Iqaluit-Nuuk FirstAir #950
Fri Aug 26: Nuuk-Iqaluit FirstAir #953
Sat Aug 27: Iqaluit-Kuujjuaq Canadian #714

With the assistance of Mr. Henning Thing, from the Homerule, I have prepared the following preliminary agenda:

Tue Aug 23 (arrival at 14:40)
(PM): -visit of the Greenland Museum of anthropology and natural history
Wed Aug 24 (AM): -visit of community infrastructures
(PM): -visit of fish/shrimp processing plant

Thu Aug 25 (AM): -meeting with senior officials
responsible for environmental planning
(PM): -meeting with ICC representatives and
Greenland's Hunters and Fishermen
Association
-boat tour in fjords around Nuuk

Fri Aug 26: (AM): -free morning (departure at 15:25)

I have made reservations for everyone (airplane and hotel);
Québec's members will however have their airfare and
accomodation paid through the government services.

Take not that all travelers must have a valid passport to
visit Greenland.

Do not hesitate to contact me should you have any question
about this matter.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J.R.' or similar, located at the bottom left of the page.

Nuuk, 1 August 1988

PROPOSED PROGRAM FOR

KATIVIK Environmental Quality Commission's visit to Nuuk
24 - 25 August 1988.

Wednesday, 24 August 1988

- 9:00 a.m. Guided tour around the city with emphasis on all localities with present or potential environmental impact/problem.
- 12:00 - 13:00 p.m. Official luncheon at the City Hall hosted by the Nuuk Municipal Council.
- 2:00 - 3:00 p.m. Guided tour of the GFI factory emphasizing the production processes of Greenland prawn products.
- 3:30 - 4:00 p.m. Official meeting with Prime Minister Johanthan Motzfeldt.
- 7:00 - 9:30 p.m. Cruise in the archipelago west of Nuuk. Opportunities for sport fishing and whale watching. The cruise is pending fair weather.

Thursday, 25 August 1988

- 9:00 - 10:30 a.m. Guided tour of the Greenland National Museum.

- 2 -

12:30 - 2:00 p.m. Meeting with ICC-Greenland, including lunch hosted by ICC.

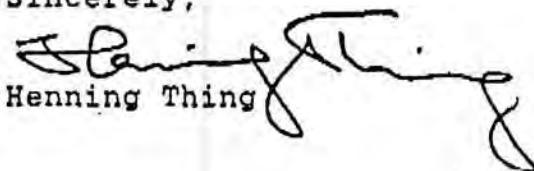
2:30 - 4:00 p.m. Meeting with officials of the Greenland Home Rule, Department of Environment.

7:00 p.m. - Official dinner hosted by the Greenland Home Rule.

Comments concerning this program should be addressed to: Dept. of Environment, phone (299) 2 30 00, ext. 4714.

It is anticipated that the KATIVIK party will be arranging its accommodation at the hotel as well as local transportation from the airport to downtown upon the arrival on August 23.

Sincerely,


Henning Thing